

Die Alpen in den Alpen erhalten = Maintenir les Alpes dans les Alpes

Autor(en): **Vanoni, Bruno**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **48 (2009)**

Heft 3: **Die Alpen = Les Alpes**

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-169902>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Die Alpen in den Alpen erhalten

Wer alpine Kulturlandschaften erhalten will, muss dafür sorgen, dass sie weiter bewirtschaftet werden können. Das Engagement des Fonds Landschaft Schweiz FLS zeigt, dass dies auch dem Tourismus und der Biodiversität nützt.

Maintenir les Alpes dans les Alpes

Quiconque souhaite préserver les paysages ruraux traditionnels alpins doit s'assurer qu'ils pourront encore être exploités à l'avenir. L'engagement du Fonds suisse pour le paysage FSP montre que cette condition est également favorable au tourisme et la biodiversité.

Bruno Vanoni

Rote Farbe, streng geometrische Formen – und unter dem omnipräsenten roten Alu-Blech versteckt ein Holzriegelbau auf Betonfundamenten: So präsentiert sich der Ziegenstall auf der Alp Puzetta im Val Medel in der Gegend des Lukmanierpasses. Wahrlich ein Farbtupfer, jedoch kein Fremdkörper in der unberührten Gebirgslandschaft auf 1850 Metern über Meer. Die Planer haben sich von der regionalen Bau-tradition der abgetrepten Ställe inspirieren lassen und einheimisches Tannenholz verwenden wollen. Doch um Wind und Wetter trotzen zu können, erhielt der Neubau die markante Einkleidung aus Aluminium verpasst.

Couleur rouge et rigoureuses formes géométriques: cachée sous l'omniprésente tôle en alu rouge, une construction en ossature bois posée sur son assise en béton se dresse. Il s'agit de l'étable à chèvres située sur l'alpage de la Puzetta dans le Val Medel, non loin du Lukmanierpass. Une véritable touche de couleur mais qui ne choque pas pour autant dans ce paysage montagneux intact à 1850 mètres au-dessus du niveau de la mer. Les concepteurs se sont inspirés des traditionnelles étables en étages de l'architecture locale et ont tenu à employer du bois de sapin blanc local. Pour pouvoir braver le vent et les intempéries, le nouveau bâtiment a été recouvert d'un superbe bardage en aluminium.

1, 2 Alp Puzetta, Val Medel GR: altes und neu erstelltes Stallgebäude. Alp Puzetta, val Medel GR: ancienne et nouvelle étable.

3, 4 Alte Averserstrasse, GR: Sicherung historischer Verkehrswege. L'ancienne route d'Avers GR: conservation de routes historiques.



1

Fonds Landschaft Schweiz Fonds Suisse pour le Paysage (8)



2

Ganz anders das Bild auf der Alp Häderen, hoch über dem Fählensee im Alpstein-Gebiet: Altes Mauerwerk und neue Holzschindeln, die sich den Farbtönen der Umgebung anpassen werden, prägen die drei renovierten Alpställe. Baufällig und mit Eternit verunstaltet, hätten sie eigentlich einem Neubau aus Beton und Allerweltsarchitektur weichen sollen. Doch der Heimatschutz hatte Einspruch erhoben und von der Eidgenössischen Natur- und Heimatschutzkommission Unterstützung erhalten: In einem Gebiet des Bundesinventars der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung BLN sollten die drei regionaltypischen Melster (Alphütten, Alpställe) erhalten bleiben.

Renovierte Hütten, moderner Stall

Die beiden Beispiele könnten nicht gegensätzlicher sein. Doch etwas ist beiden Bauwerken gemeinsam: Sie wurden realisiert, um die weitere Bewirtschaftung der zugehörigen Alpweiden zu ermöglichen. Mit der Renovation der drei Appenzeller Alphütten

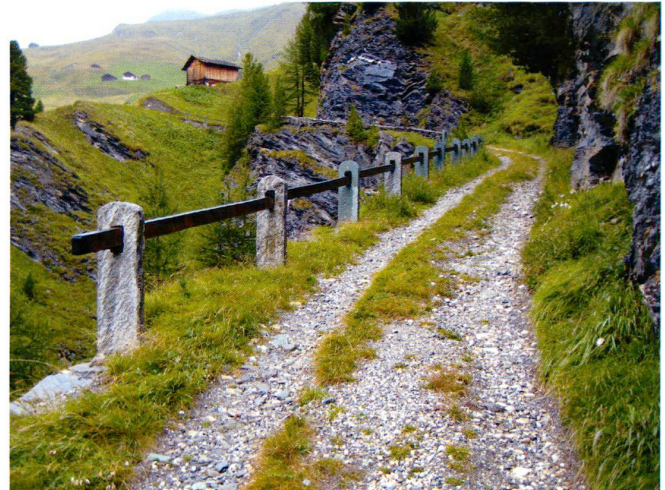
Bien différente est l'image dans l'alpage de Häderen, bien au-dessus du lac Fählen dans l'Alpstein: une vieille maçonnerie et des bardeaux de bois neufs qui s'harmoniseront avec les tonalités environnantes signalent les trois étables d'alpage rénovées. Désormais menacées de ruine et défigurées par des plaques d'amiante-ciment, elles auraient normalement dû laisser place à une nouvelle construction en béton à l'architecture quelconque. Mais l'administration chargée de la protection du patrimoine avait alors émis des réserves et bénéficié du soutien de la commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage: les trois chalets et étables d'alpage typiques devaient être conservés dans cette région figurant à l'Inventaire fédéral des paysages, sites, et monuments naturels d'importance nationale IFP.

Chalets rénovés et étable moderne

Difficile de donner deux exemples plus opposés. Et pourtant, ces deux types d'ouvrages ont en commun d'avoir été réalisés pour assurer la poursuite de l'ex-



3



4

konnte ein störender Neubau in einer geschützten Landschaft vermieden werden. Der moderne Stall mit Käserei auf der Alp Puzetta ermöglicht es, die traditionelle Ziegenhaltung rationell weiterzuführen und hygienisch einwandfrei Spezialitäten zu produzieren. So dienen beide Bauwerke letztlich der Erhaltung der vom Menschen und seiner Wirtschaftsweise geprägten Kulturlandschaft der Alpen.

Aus diesem Grund hat der Fonds Landschaft Schweiz FLS an beide Projekte finanzielle Beiträge geleistet. 1991 zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft gegründet, unterstützt der FLS als verwaltungsunabhängige Bundesinstitution lokale und regionale Initiativen zur Pflege naturnaher Kulturlandschaften. Zu seinem gesetzlichen Auftrag gehört ausdrücklich, «traditionelle und standortgerechte Nutzungs- und Bewirtschaftungsformen zu sichern

exploitation des pâturages de montagne. La rénovation des trois chalets d'alpage de l'Appenzell a permis d'éviter la construction d'un nouveau bâtiment inadapté dans ce paysage protégé. Avec sa fromagerie, l'étable moderne sur l'alpage de la Puzetta accompagne l'évolution rationnelle de l'élevage traditionnel des chèvres et la production de spécialités de qualité supérieure. Ces deux bâtiments parviennent en fin de compte à maintenir sur place les hommes et les femmes ainsi que leur économie agricole forgée par les paysages des Alpes.

C'est pour cette raison que le Fonds suisse pour le paysage FSP a apporté une contribution financière aux deux projets. Fondé en 1991 pour le 700^e anniversaire de la Confédération Suisse, cette institution fédérale indépendante de l'administration soutient des initiatives locales et régionales visant à la protection des



5

und zu fördern». Denn nur wenn die während Jahrhunderten entstandenen Kulturlandschaften weiter bewirtschaftet werden, lassen sie sich auf Dauer natürlich erhalten. Deshalb unterstützt und investiert der FLS in Gebäude nur, wenn diese, dem Auftrag entsprechend, etwas mit der Pflege und Aufwertung der umgebenden Landschaft zu tun haben.

Für Wildheuer und Suonen

Von den 1500 Projekten, die der FLS bisher unterstützt hat, liegt annähernd die Hälfte in den Gebirgskantonen. Die Erneuerung von Alpgebäuden macht nur einen kleinen Teil davon aus. Das Engagement des FLS in den Alpen ist viel breiter und dient neben der Landwirtschaft dem Tourismus wie der Natur: Im Kanton Uri zum Beispiel unterstützt der FLS ein kantonales Programm, das die Kultur des Wildheuens erhalten und touristisch vermarkten will – im Interesse auch der Biodiversität. Werden die steilen Trockenwiesen hoch oben an den Gebirgsflanken weiter gemäht, bleibt dort die eindruckliche Artenvielfalt erhalten.

Im Wallis hat der FLS die Erneuerung zahlreicher Suonen (offene Wasserleitungen, französisch «bisses») ermöglicht, damit die traditionelle Bewässerung landwirtschaftlicher Nutzflächen weitergeführt werden kann. Von der Erhaltung der Suonen profitiert auch der Tourismus, führen den Kanälen entlang doch beliebte Wanderwege. Zur Infrastruktur eines sanften Tourismus trägt der FLS auch bei, wenn er historische Verkehrswege wie etwa die Kunstbauten der alten Averserstrasse erneuern oder die Via Stockalper über den Simplonpass propagieren hilft.



6

paysages agricoles proches de la nature. Sa mission légale indique clairement qu'elle se doit d'«assurer et d'encourager les formes d'exploitation traditionnelles et adaptées au lieu». En effet, les paysages ruraux façonnés au fil des siècles ne se maintiendront sur la durée que s'ils continuent à être exploités. C'est pourquoi le FSP ne soutient et ne finance que les bâtiments qui participent d'une manière ou d'une autre à la préservation et à la mise en valeur du paysage environnant.

Un soutien pour les faneurs saisonniers et les bisses

Sur les 1500 projets qu'a déjà soutenus le FSP, près de la moitié se situent dans les cantons montagneux. La rénovation des bâtiments d'alpage n'en représente qu'une faible part. L'engagement du FSP en faveur des Alpes va bien au-delà; outre l'agriculture, il sert aussi le tourisme et la nature: dans le canton d'Uri par exemple, il soutient un programme cantonal qui souhaite préserver la culture des faneurs saisonniers en s'appuyant sur le tourisme – ce qui favorise aussi la biodiversité: si les prairies sèches pentues des hauteurs continuent à être fauchées à flanc de montagne, l'impressionnante diversité des espèces y sera du coup préservée.

Dans le Valais, le FSP a remis en état nombre de bisses (canalisations d'eau à ciel ouvert) pour que l'irrigation traditionnelle des surfaces agricoles utiles puisse se perpétuer. Le tourisme profite également du maintien des bisses si leurs canaux longent les chemins de randonnées si appréciés. Le FSP participe enfin à la mise en place de l'infrastructure d'un tourisme doux en aidant au renouvellement des voies de communication historiques – comme les ouvrages d'art de

Das Kulturerbe als Kapital erhalten

Im Tessin fördert der FLS, um ein letztes Beispiel zu nennen, die Erneuerung der ausgedehnten Trockenmauern der Ackerterrassen von Linescio. Dort lässt sich bewundern, wie frühere Generationen der unwirtlich steilen Naturlandschaft fruchtbaren Boden abgerungen und sie zu einer einzigartigen Kulturlandschaft umgestaltet haben. Dieses kulturelle Erbe ist heute ein Mehrwert für den Tourismus und einmaliges Kapital für seine Zukunft.

Das Staatssekretariat für Wirtschaft hat den Wert der Landschaft für den Tourismus einmal auf 71 Milliarden Franken beziffert. Orientiert man sich an der Faustregel für Hausbesitzende, müssten zur Werterhaltung jährlich ein bis zwei Milliarden Franken in die Landschaft investiert werden. Der FLS hat mit 100 Millionen Bundesfranken seit 1991 immerhin Investitionen von 300 bis 400 Millionen Franken ausgelöst. In den kommenden Monaten kann das eidgenössische Parlament entscheiden, ob es für solche Impulse im nächsten Jahrzehnt weitere 50 Millionen Franken bereitstellen soll: um die Alpen in den Alpen und die Vielfalt anderer Kulturlandschaften zu erhalten.

l'ancienne route d'Avers – ou en prônant le passage du col du Simplon par la Via Stockalper.

Préserver le patrimoine culturel en tant que capital

Dernier exemple enfin, le FSP finance la réfection des murs de pierres sèches qui constituent les vastes terrasses agricoles de la commune tessinoise de Linescio. Site qui permet d'admirer la façon dont les générations précédentes sont parvenues à gagner sur le paysage naturel pentu – et donc incultivable – des sols fertiles et à les transformer en un remarquable paysage cultivé. Cet héritage culturel constitue de nos jours un atout pour le tourisme et un capital unique pour son avenir.

Le Secrétariat d'Etat à l'économie a un jour évalué à 71 milliards de francs suisses la valeur que rapporte le paysage au tourisme. Si l'on se base sur le nombre de propriétaires, ce sont 1 à 2 milliards de francs suisses qui devraient chaque année être investis dans le paysage pour préserver sa valeur. Depuis 1991, le FSP a ainsi apporté un financement à hauteur de 100 millions de francs fédéraux, soit tout de même 300 à 400 millions de francs suisses. Dans les mois à venir, l'Assemblée fédérale décidera si elle souhaite mettre à disposition pour de telles initiatives 50 millions de francs suisses supplémentaires au cours de la prochaine décennie, avec comme objectif le maintien des Alpes dans les Alpes et la préservation de la diversité d'autres paysages ruraux traditionnels.

5, 6 Stockalperschloss in Brig VS: Forschungsinstitut zur Geschichte des Alpenraumes.

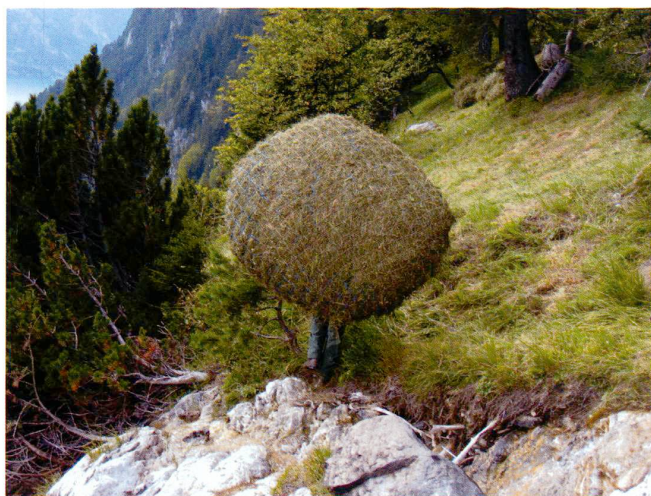
Le château Stockalper à Brigue VS: L'institut de recherche pour l'histoire de l'espace alpin.

7 Erneuerte Suone Visperterminen VS. Bisse rénové à Visperterminen VS.

8 Wildheuen im Kanton Uri. Fauche des prairies de montagne dans le canton d'Uri.



7



8